

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 45.

Disposizioni per la tutela e la conservazione della flora alpina. Abrogazione della legge regionale 31 marzo 1977, n. 17.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Oggetto
- Art. 2 – Definizioni
- Art. 3 – Compiti della Regione
- Art. 4 – Specie a protezione rigorosa
- Art. 5 – Specie a raccolta regolamentata
- Art. 6 – Specie per uso officinale a raccolta regolamentata
- Art. 7 – Specie non soggette a limitazioni di raccolta
- Art. 8 – Modalità di raccolta e trasporto
- Art. 9 – Introduzioni e reintroduzioni
- Art. 10 – Disposizioni generali
- Art. 11 – Vigilanza e controllo
- Art. 12 – Sanzioni
- Art. 13 – Rinvio
- Art. 14 – Abrogazioni
- Art. 15 – Disposizioni finanziarie

ALLEGATI

- Allegato A Specie di flora spontanea autoctona a protezione rigorosa (articolo 4, comma 1)
- Allegato B Specie di flora spontanea autoctona a raccolta regolamentata (articolo 5, comma 1)
- Allegato C Frutti di bosco a raccolta regolamentata (articolo 5, commi 2, 3 e 4)

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 45 du 7 décembre 2009,

portant dispositions en matière de protection et de conservation de la flore alpine et abrogation de la loi régionale n° 17 du 31 mars 1977.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Objet
- Art. 2 – Définitions
- Art. 3 – Tâches de la Région
- Art. 4 – Espèces rigoureusement protégées
- Art. 5 – Espèces dont la récolte est réglementée
- Art. 6 – Espèces officinales dont la récolte est réglementée
- Art. 7 – Espèces dont la récolte n'est pas limitée
- Art. 8 – Modalités de récolte et de transport
- Art. 9 – Introduction et réintroduction
- Art. 10 – Dispositions générales
- Art. 11 – Surveillance et contrôle
- Art. 12 – Sanctions
- Art. 13 – Renvoi
- Art. 14 – Abrogations
- Art. 15 – Disposizioni finanziarie

ANNEXES

- ANNEXE A Espèces de flore spontanée autochtone rigoureusement protégées (premier alinéa de l'art. 4)
- ANNEXE B Espèces de flore spontanée autochtone dont la récolte est réglementée (premier alinéa de l'art. 5)
- ANNEXE C Fruits des bois dont la récolte est réglementée (deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 5)

- Allegato D Specie per uso officinale a raccolta regolamentata (articolo 6, commi 1 e 3)
- Allegato E Specie di flora spontanea autoctona la cui raccolta, ad uso familiare, commestibile od officinale, non è soggetta a limitazioni (articolo 7, comma 1)
- Allegato F Specie vegetali alloctone o aliene, oggetto di monitoraggio, contenimento o eradicazione (articolo 9, comma 2)

Art. 1
(Oggetto)

1. In attuazione dell'articolo 2, comma primo, lettere d) e q), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste disciplina, con la presente legge, la tutela e la conservazione della flora alpina.
2. Nel territorio regionale sono soggette a tutela le specie di flora spontanea autoctona e le specie di felci, muschi e licheni, la cui riproduzione e diffusione avvengono per via naturale.
3. Sono esclusi dall'ambito di applicazione della presente legge gli interventi connessi con le pratiche colturali comportanti l'utilizzazione della copertura vegetale dei terreni agrari, le colture in giardini e in stabilimenti di floricultura e il taglio per la manutenzione delle scarpate stradali.

Art. 2
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge, si intendono per:
 - a) flora spontanea: l'insieme delle specie vegetali autoctone presenti nel territorio regionale, ovvero angiosperme, gimnosperme, pteridofite, briofite e licheni;
 - b) specie vegetale autoctona o indigena: specie naturalmente presente nel territorio regionale o giunta senza l'intervento diretto, intenzionale o accidentale, dell'uomo;
 - c) specie vegetale alloctona o aliena: specie non appartenente alla flora originariamente presente nel territorio regionale, ma che vi è giunta per l'intervento, intenzionale o accidentale, dell'uomo;
 - d) specie per uso officinale: specie medicinale, aromatica e da profumo che contiene principi attivi sfruttabili a scopo farmaceutico;
 - e) reintroduzione: azione, attuata sotto rigoroso controllo tecnico-scientifico, il cui unico scopo è favorire la ricolonizzazione di un determinato territorio da parte di una specie di cui:
 - 1) si sia ragionevolmente certi della locale estinzione;
 - 2) sia possibile documentarne la presenza storica nell'area considerata;

- ANNEXE D Espèces officinales dont la récolte est réglementée (premier et troisième alinéas de l'art. 6)
- ANNEXE E Espèces de flore spontanée autochtone dont la récolte pour un usage familial ou comestible ou à des fins officinales n'est pas limitée (premier alinéa de l'art. 7)
- ANNEXE F Espèces végétales allochtones ou non indigènes faisant l'objet de suivi, de limitation ou d'éradication (deuxième alinéa de l'art. 9)

Art. 1^{er}
(Objet)

1. En application des lettres d) et q) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), la Région autonome Vallée d'Aoste/Vallée d'Aoste réglemente, par la présente loi, la protection et la conservation de la flore alpine.
2. Les espèces spontanées autochtones et les espèces de fougères, de mousses et de lichens dont la reproduction et la diffusion ont lieu par voie naturelle sont protégées sur le territoire régional.
3. Les actions liées aux pratiques culturelles comportant l'utilisation du couvert végétal des terrains agricoles, aux cultures dans les jardins et dans les établissements de floriculture et à la coupe pour l'entretien des talus routiers ne relèvent pas du domaine d'application de la présente loi.

Art. 2
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, l'on entend par :
 - a) Flore spontanée : l'ensemble des espèces végétales autochtones présentes sur le territoire régional, à savoir les angiospermes, les gymnospermes, les pteridophytes, les bryophytes et les lichens ;
 - b) Espèce végétale autochtone ou indigène : toute espèce naturellement présente sur le territoire régional ou arrivée sans intervention directe, intentionnelle ou non intentionnelle, de l'homme ;
 - c) Espèce végétale alloctone ou non indigène : toute espèce n'appartenant pas à la flore originellement présente sur le territoire régional, mais introduite intentionnellement ou accidentellement par l'homme ;
 - d) Espèce officinale : toute espèce medicinale, aromatique ou à parfum contenant des principes actifs pouvant être exploités à des fins pharmaceutiques ;
 - e) Réintroduction : toute action effectuée sous un contrôle technique et scientifique rigoureux ayant pour seul but de favoriser la recolonisation d'une certaine zone du territoire par une espèce :
 - 1) Dont l'extinction à l'échelon local est raisonnablement certaine ;
 - 2) Dont la présence historique dans la zone en cause peut être documentée ;

- 3) siano state rimosse le condizioni sfavorevoli che ne hanno portato all'estinzione locale;
- f) introduzioni: immissione di specie vegetali alloctone o aliene e, parimenti, di specie vegetali autoctone, in un territorio posto al di fuori della loro area di documentata presenza naturale in tempi storici;
- g) lista rossa regionale della flora vascolare: elenco delle specie vegetali rare o in pericolo di estinzione predisposto sulla base dei criteri fissati dall'Unione internazionale per la conservazione della natura (IUCN) per l'elaborazione delle liste rosse internazionali;
- h) lista nera regionale della flora vascolare: elenco delle specie vegetali alloctone o aliene, oggetto di eventuale monitoraggio, contenimento o eradicazione.

Art. 3
(*Compiti della Regione*)

- 1. La Regione, per il tramite della struttura regionale competente in materia di tutela della flora alpina, di seguito denominata struttura competente:
 - a) salvaguarda le specie di flora spontanea autoctona e ne protegge i relativi habitat;
 - b) promuove interventi volti al mantenimento della flora spontanea autoctona mediante specifici programmi di conservazione;
 - c) promuove la ricerca e le attività scientifiche necessarie ai fini della conoscenza e della salvaguardia della flora spontanea autoctona e del monitoraggio delle specie vegetali alloctone o aliene, anche avvalendosi della collaborazione di istituti universitari e di enti di ricerca;
 - d) assicura, sulla base dello stato delle conoscenze, della normativa internazionale, comunitaria e statale e degli elenchi predisposti dall'IUCN, l'aggiornamento, con periodicità quinquennale, della lista rossa regionale della flora vascolare, degli elenchi regionali delle specie di flora spontanea a protezione rigorosa e di quelle a raccolta regolamentata, nonché della lista nera regionale della flora vascolare;
 - e) promuove iniziative didattiche e divulgative finalizzate a diffondere la conoscenza e la tutela della flora alpina autoctona e la cultura della conservazione del patrimonio naturale, anche in collaborazione con gli enti gestori delle aree naturali protette, dei siti di importanza comunitaria (SIC), delle zone di protezione speciale (ZPS) e dei giardini botanici alpini, nonché con gli enti locali, il Museo regionale di scienze naturali e gli istituti scientifici e di ricerca legalmente riconosciuti.

Art. 4
(*Specie a protezione rigorosa*)

- 1. Sono vietati la raccolta, il danneggiamento e l'eradicazione delle specie di flora spontanea autoctona e delle

- 3) Pour laquelle les conditions défavorables ayant entraîné l'extinction à l'échelon local ont été éliminées ;
- f) Introduction : l'introduction d'espèces végétales allochtones ou non indigènes et d'espèces végétales autochtones dans une zone du territoire autre que celle où leur présence naturelle pendant les temps historiques est documentée ;
- g) Liste rouge régionale de la flore vasculaire : la liste des espèces végétales rares ou menacées d'extinction, établie sur la base des critères fixés par l'Union internationale pour la conservation de la nature (IUCN) aux fins de l'élaboration des listes rouges internationales ;
- h) Liste noire régionale de la flore vasculaire ; liste des espèces végétales allochtones ou non indigènes faisant éventuellement l'objet de suivi, de limitation ou d'éradication.

Art. 3
(*Tâches de la Région*)

- 1. La Région, par l'intermédiaire de la structure régionale compétente en matière de protection de la flore alpine, ci-après dénommée « structure compétente » :
 - a) Sauvegarde la flore spontanée autochtone et protège ses habitats ;
 - b) Encourage les initiatives visant au maintien de la flore spontanée autochtone par des programmes de conservation spécifiques ;
 - c) Encourage la recherche et les activités scientifiques nécessaires aux fins de la connaissance et de la protection de la flore spontanée autochtone et du suivi des espèces végétales allochtones ou non indigènes, éventuellement en collaboration avec des instituts universitaires et des organismes de recherche ;
 - d) Assure, sur la base des connaissances actuelles, de la législation internationale, communautaire et nationale et des listes élaborées par l'IUCN, la mise à jour, tous les cinq ans, de la liste rouge régionale de la flore vasculaire, des listes régionales des espèces de flore spontanée rigoureusement protégées et des espèces dont la récolte est réglementée, ainsi que la liste noire régionale de la flore vasculaire ;
 - e) Encourage les initiatives didactiques et de vulgarisation visant à diffuser la connaissance et la protection de la flore alpine autochtone et la culture de la conservation du patrimoine naturel, en collaboration, entre autres, avec les établissements gestionnaires des espaces naturels protégés, des sites d'importance communautaire (SIC), des zones à protection spéciale (ZPS) et des jardins botaniques alpins, ainsi qu'avec les collectivités locales, le Musée régional de sciences naturelles et les instituts scientifiques et de recherche légalement agréés.

Art. 4
(*Espèces rigoureusement protégées*)

- 1. Il est interdit de cueillir, d'endommager et d'arracher les espèces de flore spontanée autochtone et les espèces de

specie di felci, muschi e licheni incluse nell'allegato A.

2. È consentita la raccolta delle specie di cui al comma 1 esclusivamente per motivi scientifico-didattici, in quantitativi limitati da determinare di volta in volta e previa autorizzazione del dirigente della struttura competente.
3. È altresì vietato l'abbruciamento dei canneti e dei cariceti. Il loro sfalcio è consentito nel periodo compreso tra il 15 agosto e il 15 febbraio.

Art. 5
(Specie a raccolta regolamentata)

1. È consentita la raccolta delle specie di flora spontanea autoctona e delle specie di felci incluse nell'allegato B, nel quantitativo giornaliero massimo di sei assi fiorali, ovvero steli fioriferi o fronde, a persona e per singola specie. Per gruppi composti da più di tre persone, il quantitativo globale massimo raccogliabile non può superare i ventiquattro assi fiorali per ogni specie.
2. È altresì consentita la raccolta delle specie di flora spontanea autoctona incluse nell'allegato C, nel quantitativo giornaliero massimo a persona ivi previsto.
3. La raccolta ad uso commerciale del mirtillo nero incluso nell'allegato C è subordinata a specifica autorizzazione personale rilasciata dal dirigente della struttura competente, sentita la stazione forestale competente per territorio, e non può superare il quantitativo giornaliero massimo di 4 chilogrammi.
4. La raccolta delle specie di flora spontanea autoctona incluse nell'allegato C è libera e non è soggetta al rispetto del quantitativo giornaliero massimo ivi previsto per i proprietari o i titolari di altro diritto reale o personale di godimento del fondo su cui sussistono tali specie.

Art. 6
(Specie per uso officinale a raccolta regolamentata)

1. È consentita la raccolta ad uso familiare delle specie di flora spontanea autoctona e delle specie di licheni per uso officinale incluse nell'allegato D, nel quantitativo giornaliero massimo a persona ivi previsto.
2. È altresì consentita l'asportazione della parte ipogea di alcune specie, quando essa ne costituisca la parte più utile e ricercata, purché sia assicurata la sopravvivenza della popolazione locale.
3. La raccolta ad uso commerciale delle specie per uso officinale incluse nell'allegato D è subordinata a specifica autorizzazione personale rilasciata dal dirigente della struttura competente, sentita la stazione forestale com-

fougères, de mousses et de lichens figurant à l'annexe A de la présente loi.

2. La récolte des espèces visées au premier alinéa du présent article est interdite sauf si elle est effectuée pour des raisons scientifiques et didactiques, sur autorisation du dirigeant de la structure compétente et dans des quantités limitées fixées au cas par cas.
3. Le brûlage des roselières et des cariçaias est également interdit. Le fauchage desdites espèces est autorisé pendant la période allant du 15 août au 15 février.

Art. 5
(Espèces dont la récolte est réglementée)

1. La récolte des espèces de flore spontanée autochtone et des espèces de fougères figurant à l'annexe B de la présente loi est autorisée dans la limite journalière de six axes floraux, tiges florifères ou branches, par personne et par espèce. En cas de groupes de plus de trois personnes, la quantité globale maximale pouvant être cueillie ne peut dépasser vingt-quatre axes floraux par espèce.
2. La récolte des espèces de flore spontanée autochtone figurant à l'annexe C de la présente loi est autorisée dans la limite journalière par personne indiquée à ladite annexe.
3. La récolte à des fins commerciales des myrtilles qui figurent à l'annexe C de la présente loi est subordonnée à une autorisation personnelle accordée par le dirigeant de la structure compétente, le poste forestier territorialement compétent entendu. La quantité maximale journalière de myrtilles pouvant être cueillie est de 4 kilogrammes.
4. Les propriétaires des terrains où poussent les espèces de flore spontanée autochtone figurant à l'annexe C de la présente loi ou les titulaires d'un droit réel ou personnel sur lesdits terrains peuvent cueillir librement les espèces susmentionnées, sans devoir respecter la limite journalière prévue à ladite annexe.

Art. 6
(Espèces officinales dont la récolte est réglementée)

1. Les espèces officinales de flore spontanée autochtone et de lichens figurant à l'annexe D de la présente loi peuvent être cueillis pour un usage familial dans la limite journalière par personne indiquée à ladite annexe.
2. Il est possible de récolter les parties souterraines de certaines espèces, lorsque celles-ci représentent l'élément le plus utile et le plus recherché, à condition que la survie de la population locale desdites espèces soit assurée.
3. La récolte à des fins commerciales des espèces officinales figurant à l'annexe D de la présente loi est subordonnée à une autorisation personnelle accordée par le dirigeant de la structure compétente, le poste forestier

petente per territorio. L'autorizzazione indica il luogo di raccolta, la quantità massima consentita ed eventuali ulteriori prescrizioni volte ad evitare il depauperamento della specie vegetale. Le quantità consentite possono essere ulteriormente ridotte, anche successivamente al rilascio dell'autorizzazione, a seguito di particolari condizioni climatiche ed antropiche.

4. Chiunque effettui la raccolta deve essere munito dell'autorizzazione di cui al comma 3, da esibirsi, su richiesta, al personale preposto alla vigilanza e al controllo.

Art. 7

(Specie non soggette a limitazioni di raccolta)

1. È consentita la raccolta ad uso familiare, commestibile od officinale delle specie di flora spontanea autoctona incluse nell'allegato E.
2. L'eventuale raccolta ad uso commerciale delle specie di cui al comma 1 è subordinata a specifica autorizzazione personale rilasciata dal dirigente della struttura competente, sentita la stazione forestale competente per territorio.

Art. 8

(Modalità di raccolta e trasporto)

1. La raccolta delle specie di flora spontanea autoctona incluse negli allegati B, D ed E di cui si utilizzano le parti aeree deve essere fatta mediante falcietti, forbici o altri simili arnesi da taglio.
2. Per la raccolta delle specie di flora spontanea autoctona incluse nell'allegato C è vietato l'uso di rastrelli o uncini.
3. Il trasporto delle specie incluse negli allegati D ed E raccolte ad uso commerciale è subordinato a specifica autorizzazione personale rilasciata dalla stazione forestale competente per territorio, contenente l'indicazione delle singole specie, dei quantitativi, del luogo di provenienza e di destinazione, del giorno e delle ore nei quali è consentito effettuare il trasporto.
4. Chiunque trasporti quantità di flora spontanea autoctona di cui al presente articolo proveniente da acquisto deve essere in possesso di idonea documentazione giustificativa.

Art. 9

(Introduzioni e reintroduzioni)

1. È vietata l'introduzione di specie vegetali alloctone o aliene negli ambienti naturali. In caso di operazioni di rimboscimento di particolare complessità, effettuate dalla struttura regionale competente in materia di foreste o da privati autorizzati, può essere ammessa l'introdu-

territorialmente compétent entendu. Ladite autorisation doit indiquer le lieu de la récolte, la quantité maximale pouvant être cueillie et toute autre éventuelle prescription visant à éviter l'appauvrissement de l'espèce végétale. Les quantités autorisées peuvent être réduites même après la délivrance de l'autorisation en cause, en raison de conditions climatiques et anthropiques particulières.

4. Quiconque procède à la récolte doit être muni de l'autorisation visée au troisième alinéa du présent article, qui doit être exhibée à la demande des personnels chargés de la surveillance et du contrôle.

Art. 7

(Espèces dont la récolte n'est pas limitée)

1. La récolte des espèces de flore spontanée autochtone figurant à l'annexe E de la présente loi est autorisée pour un usage familial ou comestible ou à des fins officielles.
2. La récolte des espèces visées au premier alinéa ci-dessus à des fins commerciales est subordonnée à une autorisation personnelle accordée par le dirigeant de la structure compétente, le poste forestier territorialement compétent entendu.

Art. 8

(Modalités de récolte et de transport)

1. La récolte des espèces de flore spontanée autochtone qui figurent aux annexes B, D et E de la présente loi et dont on utilise les parties aériennes doit avoir lieu à l'aide de faucilles, de ciseaux ou d'autres outils de coupe.
2. La récolte des espèces de flore spontanée autochtone figurant à l'annexe C de la présente loi à l'aide de râteaux ou de crochets est interdite.
3. Le transport des espèces figurant aux annexes D et E de la présente loi et récoltées à des fins commerciales est subordonné à une autorisation personnelle délivrée par le poste forestier territorialement compétent. Ladite autorisation doit préciser les différentes espèces cueillies, les quantités y afférentes, le lieu de provenance et de destination, ainsi que le jour et les heures pendant lesquels le transport est autorisé.
4. Quiconque transporterait des espèces de flore spontanée autochtone visées au présent article à la suite d'un achat doit disposer des pièces justificatives y afférentes.

Art. 9

(Introduction et réintroduction)

1. L'introduction d'espèces végétales allochtones ou non indigènes dans les milieux naturels est interdite. En cas d'opérations de reboisement particulièrement complexes effectuées par la structure régionale compétente en matière de forêts ou par des particuliers autorisés à cet ef-

zione di specie forestali alloctone o aliene.

2. La Giunta regionale può adottare eventuali misure incentivanti l'eradicazione delle specie vegetali alloctone o aliene incluse nell'allegato F.
3. Qualsiasi reintroduzione di specie vegetali autoctone nel territorio regionale, finalizzata alla conservazione della biodiversità, è subordinata a specifica autorizzazione rilasciata dal dirigente della struttura competente, sulla base di un progetto redatto e attuato da personale tecnico qualificato in materia, in conformità a quanto disposto da leggi, regolamenti o discipline di settore comunitarie, statali o regionali, ovvero a trattati internazionali in materia di conservazione.

Art. 10
(Disposizioni generali)

1. È consentita la raccolta delle specie di flora spontanea autoctona non incluse negli allegati A, B, C, D, E e F, nel quantitativo giornaliero massimo di venti steli fioriferi a persona. Per gruppi composti da più di tre persone il quantitativo globale massimo raccogliabile non può superare gli ottanta steli fioriferi per ogni specie.
2. Le specie di flora spontanea autoctona incluse negli allegati B, C, D ed E possono essere raccolte previo consenso del proprietario o del titolare di altro diritto reale o personale di godimento del fondo.
3. Il divieto alla raccolta deve essere reso conoscibile a cura dell'interessato mediante l'apposizione sul proprio fondo di specifici cartelli.
4. È vietata la commercializzazione di tutte le specie di flora spontanea autoctona, fatta eccezione per quelle per le quali è consentita ai sensi della presente legge la raccolta ad uso commerciale.

Art. 11
(Vigilanza e controllo)

1. Alla vigilanza e al controllo sull'applicazione della presente legge provvedono il Corpo forestale della Valle d'Aosta e gli altri ufficiali ed agenti di polizia giudiziaria.

Art. 12
(Sanzioni)

1. Chiunque raccolga o danneggi le specie di flora spontanea autoctona e le specie di felci, muschi e licheni incluse nell'allegato A è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro pari a euro 20 per ogni stelo fiorifero, fino a un massimo di euro 120.

fet, l'introduzione d'espèces forestières alloctones ou non indigènes peut être autorisée.

2. Le Gouvernement régional peut prendre des initiatives encourageant l'éradication des espèces végétales alloctones ou non indigènes figurant à l'annexe F de la présente loi.
3. Toute réintroduction d'espèces végétales autochtones sur le territoire régional aux fins de la conservation de la biodiversité est subordonnée à une autorisation accordée par le dirigeant de la structure compétente sur la base d'un projet rédigé et réalisé par des personnels techniques qualifiés, conformément aux lois, aux règlements et aux dispositions sectorielles communautaires, nationales ou régionales, ou bien aux traités internationaux en matière de conservation.

Art. 10
(Dispositions générales)

1. La récolte des espèces de flore spontanée autochtone ne figurant pas aux annexes A, B, C, D, E et F de la présente loi est autorisée dans la limite journalière de vingt tiges florifères par personne. En cas de groupes de plus de trois personnes, la quantité maximale globale pouvant être cueillie est de quatre-vingts tiges florifères de chaque espèce.
2. Les espèces de flore spontanée autochtone figurant aux annexes B, C, D et E de la présente loi peuvent être cueillies sur autorisation du propriétaire du terrain où elles poussent ou du titulaire d'un droit réel ou personnel sur ledit terrain.
3. L'interdiction de récolte doit figurer sur des panneaux placés par l'intéressé sur son terrain.
4. La commercialisation de toutes les espèces de flore spontanée autochtone est interdite, exception faite des espèces dont la récolte à des fins commerciales est autorisée au sens de la présente loi.

Art. 11
(Surveillance et contrôle)

1. La surveillance et le contrôle de l'application de la présente loi sont assurés par le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et par les autres officiers et agents de police judiciaire.

Art. 12
(Sanctions)

1. Toute personne qui cueille ou endommage les espèces de flore spontanée autochtone et les espèces de fougères, de mousses et de lichens figurant à l'annexe A de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 20 euros pour chaque tige florifère jusqu'à un maximum de 120 euros.

2. Chiunque estirpi specie di flora spontanea autoctona o specie di felci, muschi e licheni incluse nell'allegato A è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro pari a euro 30 per ogni pianta, fino a un massimo di euro 180.
 3. Chiunque violi l'articolo 4, comma 3, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 300 a euro 1.800, con obbligo di ripristino dell'habitat distrutto.
 4. Chiunque violi l'articolo 5, comma 1, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro pari a euro 10 per ogni stelo fiorifero eccedente il quantitativo consentito, fino a un massimo di euro 60.
 5. Chiunque violi l'articolo 5, commi 2 e 3, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro pari a euro 50, fino a un massimo di euro 300 per ogni 100 grammi eccedenti il quantitativo consentito o una sua frazione non inferiore a 50 grammi.
 6. Chiunque estirpi specie di flora spontanea autoctona nonché di felci incluse nell'allegato B è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro pari a euro 10 per ogni pianta, fino a un massimo di euro 60.
 7. Chiunque violi l'articolo 6, comma 1, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro pari a euro 50 per ogni 100 grammi eccedenti il quantitativo consentito per le specie per uso officinale e per ogni 10 grammi eccedenti per i licheni, fino a un massimo di euro 300.
 8. Chiunque raccolga ad uso commerciale specie incluse negli allegati D ed E senza la prevista autorizzazione o con modalità difformi da quanto autorizzato, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 200 a euro 1.200.
 9. Chiunque violi l'articolo 8, commi 1 e 2, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 100 a euro 600.
 10. Chiunque violi l'articolo 8, comma 3, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 50 a euro 300.
 11. La mancanza della documentazione giustificativa prevista dall'articolo 8, comma 4, comporta la sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 50 a euro 300.
 12. L'introduzione di specie vegetali alloctone o aliene in ambiente naturale, in violazione dell'articolo 9, comma 1, comporta la sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro
2. Toute personne qui arrache les espèces de flore spontanée autochtone et les espèces de fougères, de mousses et de lichens figurant à l'annexe A de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 30 euros pour chaque plante jusqu'à un maximum de 180 euros.
 3. Tout contrevenant aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 4 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 300 à 1 800 euros et est tenu de procéder à la remise en état de l'habitat détruit.
 4. Tout contrevenant aux dispositions du premier alinéa de l'art. 5 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 10 euros pour chaque tige florifère en plus de la quantité autorisée, jusqu'à un maximum de 60 euros.
 5. Tout contrevenant aux dispositions des deuxième et troisième alinéas de l'art. 5 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire de 50 euros, jusqu'à un maximum de 300 euros, tous les 100 grammes en plus de la quantité autorisée ou pour toute fraction non inférieure à 50 grammes.
 6. Toute personne qui arrache les espèces de flore spontanée autochtone et les espèces de fougères figurant à l'annexe B de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 10 euros pour chaque plante jusqu'à un maximum de 60 euros.
 7. Tout contrevenant aux dispositions du premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire de 50 euros tous les 100 grammes en plus de la quantité autorisée pour ce qui est des espèces officinales et tous les 10 grammes en plus pour ce qui est des lichens, et ce, jusqu'à un maximum de 300 euros.
 8. Toute personne qui cueille à des fins commerciales les espèces figurant aux annexes D et E de la présente loi sans l'autorisation prévue ou selon des modalités autres que celles autorisées encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 200 à 1 200 euros.
 9. Tout contrevenant aux dispositions des premier et deuxième alinéas de l'art. 8 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 10 à 600 euros.
 10. Tout contrevenant aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 8 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 50 à 300 euros.
 11. Toute personne qui ne dispose pas des pièces justificatives visées au quatrième alinéa de l'art. 8 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 50 à 300 euros.
 12. Toute personne qui introduit des espèces végétales allochtones ou non indigènes dans un milieu naturel, en violation du premier alinéa de l'art. 9 de la présente loi, encourt une sanction administrative pécuniaire allant de

- 3.000, con obbligo di eradicazione della specie introdotta.
13. Chiunque violi l'articolo 10, comma 1, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro pari a euro 10 per ogni stelo fiorifero eccedente il quantitativo consentito, fino a un massimo di euro 30.
14. Chiunque violi l'articolo 10, comma 4, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 500, fino a un massimo di euro 3.000.
15. Per l'applicazione delle sanzioni amministrative pecuniarie previste dalla presente legge, si osserva quanto disposto dalla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

Art. 13
(Rinvio)

1. La Giunta regionale provvede, con propria deliberazione da pubblicarsi nel Bollettino ufficiale della Regione, a modificare o aggiornare gli allegati A, B, C, D, E e F, con periodicità almeno quinquennale.
2. La Giunta regionale disciplina inoltre, con propria deliberazione, ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, necessario all'attuazione della presente legge.

Art. 14
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:
 - a) 31 marzo 1977, n. 17;
 - b) 15 gennaio 1982, n. 2.

Art. 15
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 144.500 a decorrere dall'anno 2010.
2. Con riferimento al bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2009/2011 l'onere di cui al comma 1 trova copertura negli obiettivi programmatici 2.2.1.08 (Parchi, riserve e beni ambientali), per le finalità di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b) ed e), 2.1.6.01 (Consulenze, incarichi e studi), per le finalità di cui all'articolo 3, comma 1, lettere c) e d), 2.2.1.09 (Ambiente e sviluppo sostenibile), per le finalità di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), e al finanziamento dell'onere si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nei seguenti obiettivi programmatici:
 - a) 2.2.1.08 al capitolo 39666 (Spese per interventi concernenti la tutela e la gestione della rete Natura 2000 e della rete ecologica regionale) per annui euro

500 à 3 000 euros et est tenue d'éradiquer l'espèce introduite.

13. Tout contrevenant aux dispositions du premier alinéa de l'art. 10 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire de 10 euros pour chaque tige florifère en plus de la quantité autorisée, jusqu'à un maximum de 30 euros.
14. Tout contrevenant aux dispositions du quatrième alinéa de l'art. 10 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 3 000 euros.
15. Aux fins de l'application des sanctions administratives pécuniaires prévues par la présente loi, il est fait application des dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).

Art. 13
(Renvoi)

1. Le Gouvernement régional modifie ou actualise les annexes A, B, C, D, E et F de la présente loi tous les cinq ans au moins par une délibération devant être publiée au Bulletin officiel de la Région.
2. Par ailleurs, le Gouvernement régional régleme, par délibération, tout autre aspect, même procédural, ou obligation nécessaires à l'application de la présente loi.

Art. 14
(Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales suivantes :
 - a) Loi régionale n° 17 du 31 mars 1977 ;
 - b) Loi régionale n° 2 du 15 janvier 1982.

Art. 15
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 144 500 euros par an à compter de 2010.
2. Pour ce qui est du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, la dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte dans le cadre des objectifs programmatiques 2.2.1.08 (Parcs, réserves et biens environnementaux) aux fins visées aux lettres a), b) et e) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, 2.1.6.01 (Conseils, mandats et études) aux fins visées aux lettres c) et d) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, 2.2.1.09 (Environnement et développement durable) aux fins visées à la lettre e) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi. Ladite dépense est financée par les crédits inscrits :
 - a) Dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.1.08, au chapitre 39666 (Dépenses pour la protection et la

- 10.000, al capitolo 39667 (Spese per attività di informazione e sensibilizzazione concernente la tutela e la gestione della rete Natura 2000 e della rete ecologica regionale) per annui euro 10.000, al capitolo 39500 (Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali) per annui euro 26.500 e al capitolo 39440 (Spese per interventi per la protezione delle risorse naturali e per la divulgazione della loro conoscenza) per annui euro 77.000;
- b) 2.1.6.01 al capitolo 21820 (Spese per incarichi di consulenza e studi) per annui euro 10.000;
 - c) 2.2.1.09 al capitolo 67390 (Spese per la tutela ed il recupero dell'ambiente, l'educazione, propaganda ed informazione del settore) per annui euro 11.000.

3. Con riferimento al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 l'onere di cui al comma 1 trova copertura nell'Area omogenea 01.14.02 (Parchi e Riserve naturali), per le finalità di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b) ed e), e nelle Unità Previsionali 01.03.01.13 (Consulenze, studi e collaborazioni tecniche), per le finalità di cui all'articolo 3, comma 1, lettere c) e d), 01.14.01.10 (Interventi per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio), per le finalità di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), e al finanziamento dell'onere si provvede mediante utilizzo degli stanziamenti iscritti nelle seguenti unità previsionali di base:
- a) 01.14.02.20 (Investimenti per i Parchi e le Riserve naturali) per annui euro 10.000;
 - b) 01.14.02.10 (Interventi per la tutela dei Parchi e delle Riserve naturali) per annui euro 113.500;
 - c) 01.03.01.13 per annui euro 10.000;
 - d) 01.14.01.10 per annui euro 11.000.

4. I proventi derivanti dalle sanzioni di cui all'articolo 12 sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

- gestion du réseau Natura 2000 et du réseau écologique régional), quant à 10 000 euros par an, au chapitre 39667 (Dépenses pour des activités d'information et de sensibilisation en matière de protection et de gestion du réseau Natura 2000 et du réseau écologique régional), quant à 10 000 euros par an, au chapitre 39500 (Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles), quant à 26 500 euros par an, et au chapitre 39440 (Dépenses pour des mesures de protection et de promotion de ressources naturelles), quant à 77 000 euros par an ;
- b) Dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.6.01, au chapitre 21820 (Dépenses relatives aux mandats de conseil et d'étude), quant à 10 000 euros par an ;
 - c) Dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.1.09, au chapitre 67390 (Dépenses pour la protection et la restauration de l'environnement, l'éducation, la sensibilisation et l'information dans ce domaine), quant à 11 000 euros par an.

3. Pour ce qui est du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région, la dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte dans le cadre de l'aire homogène 04.14.02 (Parcs et réserves naturelles), aux fins visées aux lettres a), b) et e) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, ainsi que de l'unité prévisionnelle 01.03.01.13 (Conseils, études et collaborations techniques), aux fins visées aux lettres c) et d) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, et de l'unité prévisionnelle 01.14.01.10 (Mesures de protection, de réhabilitation et de valorisation de l'environnement et du paysage), aux fins visées à la lettre e) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi. Ladite dépense est financée par les crédits inscrits aux unités prévisionnelles de base suivantes :
- a) 01.14.02.20 (Investissements pour les parcs et les réserves naturelles), quant à 10 000 euros par an ;
 - b) 01.14.02.10 (Mesures de protection des parcs et des réserves naturelles), quant à 113 500 euros par an ;
 - c) 01.03.01.13, quant à 10 000 euros par an ;
 - d) 01.14.01.10, quant à 11 000 euros par an.

4. Les recettes dérivant des sanctions visées à l'art. 12 de la présente loi sont affectées dans l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.
5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ALLEGATI

ANNEXES

ALLEGATO A

Specie di flora spontanea autoctona
a protezione rigorosa
(articolo 4, comma 1)

ANNEXE A

Espèces de flore spontanée autochtone
rigoureusement protégées
(premier alinéa de l'art. 4)

Flora inferiore (Licheni)

- Acarospora chrysocardia** Poelt & M.Steiner
Acarospora imbricatula H.Magn.
Acarospora scabra (Pers.) Th.Fr.
Buellia stellulata (Taylor) Mudd
Caloplaca cerina (Hedw.) Th.Fr. var. **muscorum** (A.Massal.) Jatta
Caloplaca chanousiae Sambo
Cladonia portentosa (Dufour) Coem.
Cladonia stellaris (Opiz) Pouzar & Vezda
Cladonia stygia (Fr.) Ruoss
Cyphelium notarisii (Tul.) Blomb. & Forssell
Dermatocarpon leptophylloides (Nyl.) Zahlbr.
Fellhanera bouteillei (Desm.) Vezda
Henrica ramulosa de Lesd.
Leptogium cyanescens (Rabenh.) Körb.
Letharia vulpina (L.) Hue
Lobaria amplissima (Scop.) Forssell
Lobarina scrobiculata (Scop.) Nyl.
Pannaria conoplea (Ach.) Bory
Sagiolechia protuberans (Ach.) A.Massal.
Sphaerophorus fragilis (L.) Pers.
Sphaerophorus globosus (Huds.) Vain.
Sticta fuliginosa (Hoffm.) Ach.

Flora inferiore (Briofite)

- Amblyodon dealbatus** (Hedw.) P. Beauv.
Muschio
Anastrophyllum assimile (Mitt.) Steph.
Epatica

Arnellia fennica (Gottsche) Lindb.
Epatica

Asterella lindenberghiana (Corda ex Nees) Arnell
Epatica

Buxbaumia viridis (Moug. ex Lam. & DC.) Brid. ex Moug. & Nestl.
Muschio

Hygrohypnum polare (Lindb.) Loeske
Muschio

Marsupella sparsifolia (Lindb.) Dumort.
Epatica

Nardia breidlerii (Limpr.) Lindb.
Epatica

Riccia breidlerii Jur. ex Steph.
Muschio

Scapania carinthiaca J.B.Jack ex Lindb. [=**Scapania massolongi** (K. Muell.) K. Muell.]
Muschio

Sphagnum L.
Muschio (Sfagno)

Voitia nivalis Hornsch.
Muschio

Flora inferiore (Crittogame vascolari)

Asplenium adulterinum Milde
Fam.: Polypodiaceae
Nome volgare: Asplenio ibrido
Nome francese: Asplénium falsifié

Asplenium billotii F. W. Schultz
Fam.: Polypodiaceae
Nome volgare: Asplenio di Billot
Nome francese: Asplénium de Billot

Asplenium cuneifolium Viv.
Fam.: Polypodiaceae
Nome volgare: Asplenio del serpentino
Nome francese: Asplénium à feuilles en coin

Asplenium fontanum (L.) Bernh.
Fam.: Polypodiaceae
Nome volgare: Asplenio delle fonti
Nome francese: Asplénium des fontaines

Asplenium foreziense Magnier
Fam.: Polypodiaceae
Nome volgare: Asplenio del Forez
Nome francese: Asplénium du Forez

Cystopteris montana (Lam.) Desv.
Fam.: Polypodiaceae
Nome volgare: Felcetta montana
Nome francese: Cystoptéris des montagnes

Equisetum telmateja Ehrh.

Fam.: Equisetaceae

Nome volgare: Equiseto maggiore

Nome francese: Prêle des champs

Matteuccia struthiopteris (L.) Tod.

Fam.: Polypodiaceae

Nome volgare: Matteuccia, Felce penna di struzzo

Nome francese: Fougère autruche

Polystichum braunii (Spenn.) Fée

Fam.: Polypodiaceae

Nome volgare: Polistico di Braun

Nome francese: Polystic de Braun

Flora superiore (Fanerogame)

Aconitum anthora L.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Aconito antora

Nome francese: Aconit anthora

Aethionema thomasianum J. Gay

Fam.: Brassicaceae

Nome volgare: Erba Storna di Thomas

Nome francese: Aethionéma de Thomas

Alisma plantago-aquatica L.

Fam.: Alismataceae

Nome volgare: Piantaggine acquatica

Nome francese: Flûteau commun

Allium victorialis L.

Fam.: Liliaceae

Nome volgare: Aglio vittoriale

Nome francese: Ail victoriale

Anacamptis pyramidalis (L.) Rich.

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Orchidea piramidale

Nome francese: Anacamptis en pyramide

Androsace L. – Specie a pulvino

Fam.: Primulaceae

Nome volgare: Androsace

Nome francese: Androsace

[in Valle d'Aosta sono note le specie a pulvino **A. alpina** (L.) Lam., **A. helvetica** (L.) All., **A. pubescens** DC, **A. vandellii** (Turra) Chiov.]

Androsace septentrionalis L.

Fam.: Primulaceae

Nome volgare: Androsace settentrionale

Nome francese: Androsace septentrionale

Anemone narcissiflora L.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Anemone con fiori di narciso

Nome francese: Anémone à fleurs de narcisse

Aquilegia alpina L.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Aquilegia alpina

Nome francese: Ancolie des Alpes

Aquilegia vulgaris L.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Aquilegia comune

Nome francese: Ancolie vulgaire

Artemisia borealis Pallas

[= **A. campestris** subsp. **borealis** (Pallas) H. M. Hall & Clements]

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Artemisia boreale

Nome francese: Armoise septentrionale

Artemisia chamaemelifolia Vill.

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Artemisia a foglie di camomilla

Nome francese: Armoise à feuilles de camomille

Astragalus alopecurus Pall.

[= **A. centralpinus** Br.-Bl.]

Fam.: Fabaceae

Nome volgare: Astragalo coda di volpe

Nome francese: Astragale queue de renard

Astragalus vesicarius subsp. **pastellianus** (Pollini) Arcang.

Fam.: Fabaceae

Nome volgare: Astragalo del Monte Pastello

Nome francese: Astragale du Mont Pastello

Berula erecta (Huds.) Coville

Fam.: Apiaceae

Nome volgare: Berula eretta

Nome francese: Berle dressée

Callitriche stagnalis Scop.

Fam.: Callitrichaceae

Nome volgare: Callitriche degli stagni

Nome francese: Callitriche des étangs

Campanula alpestris All.

Fam.: Campanulaceae

Nome volgare: Campanula alpestre, C. di Allioni

Nome francese: Campanule des Alpes

Campanula thyrsoides L.

Fam.: Campanulaceae

Nome volgare: Campanula gialla

Nome francese: Campanule en thyrses

Cardamine heptaphylla (Vill.) O. E. Schulz

Fam.: Brassicaceae

Nome volgare: Dentaria a sette fogliole

Nome francese: Dentaire à sept folioles

Cardamine pentaphyllos (L.) Crantz

Fam.: Brassicaceae

Nome volgare: Dentaria a cinque fogliole

Nome francese: Dentaire à cinq folioles

Carex atrofusca Schkuhr

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Carice rosso-nerastra

Nome francese: Laiche rouge-noirâtre

Carex depauperata With.

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Carice impoverita

Nome francese: Laiche appauvrie

Carex diandra Schrank

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Carice a fusto rotondo

Nome francese: Laiche à tige arrondie

Carex limosa L.

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Carice della fanghiglia

Nome francese: Laiche des borbiers

Carex maritima Gunnerus

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Carice marittima

Nome francese: Laiche maritime

Carex microglochin Wahlenb.

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Carice a otricelli aristati

Nome francese: Laiche à petite arête

Carex otrubae Podp.

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Carice di Otruba

Nome francese: Laiche d'Otruba

Carex pauciflora Lightf.

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Carice pauciflora

Nome francese: Laiche pauciflore

Carex remota L.

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Carice remota

Nome francese: Laiche à épis espacés

Carex tomentosa L.

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Carice a otricelli tomentosi

Nome francese: Laiche à utricules tomenteux

Carlina acanthifolia All.

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Carlina a foglie d'acanto

Nome francese: Carlina à feuilles d'acanthé

Cephalanthera damasonium (Miller) Druce

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Cefalantera biancastra

Nome francese: Céphalanthère blanchâtre

Cerinte glabra Mill.

Fam.: Boraginaceae

Nome volgare: Cerinte glabra

Nome francese: Mélinet glabre

Cladium mariscus (L.) Pohl

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Falasco

Nome francese: Cladium marisque

Coincya richeri (Vill.) Greuter & Burdet

Fam.: Brassicaceae

Nome volgare: Senape di Richer

Nome francese: Coincye de Richer

Cortusa matthioli L.

Fam.: Primulaceae

Nome volgare: Cortusa di Matthioli

Nome francese: Cortuse de Matthioli

Crepis pygmaea L.

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Crepide pigmea, C. dei ghiaioni

Nome francese: Crépide naine

Cyclamen purpurascens Mill.

Fam.: Primulaceae

Nome volgare: Ciclamino delle Alpi

Nome francese: Cyclamen pourpre

Cypripedium calceolus L.

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Scarpetta di Venere, Pianella della Madonna

Nome francese: Sabot de Vénus

Dactylorhiza cruenta (O. F. Müll.) Soó

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Orchidea sanguigna

Nome francese: Orchis couleur de sang

Dactylorhiza traunsteineri (Rchb.) Soó

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Orchidea di Traunsteiner

Nome francese: Orchis de Traunsteiner

Delphinium elatum subsp. **helveticum** Pawl.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Sperone di cavaliere elevato

Nome francese: Dauphinelle élevée

Dianthus furcatus subsp. **lereschii** (Burnat) Pignatti

Fam.: Caryophyllaceae

Nome volgare: Garofano di Leresch

Nome francese: Oeillet de Leresch

Dianthus superbus L.

Fam.: Caryophyllaceae

Nome volgare: Garofano superbo

Nome francese: Oeillet superbe

Dictamnus albus L.

Fam.: Rutaceae

Nome volgare: Dittamo, Frassinella, Limonella

Nome francese: Fraxinelle, Dictame blanc

Dracocephalum ruyschiana L.

Fam.: Lamiaceae

Nome volgare: Testa di drago di Ruysch
Nome francese: Dracocéphale de Ruysch

Drosera rotundifolia L.

Fam.: Droseraceae
Nome volgare: Drosera a foglie rotonde
Nome francese: Rossolis à feuilles rondes

Eleocharis austriaca Hayek

Fam.: Cyperaceae
Nome volgare: Giunchina austriaca
Nome francese: Héléocharis d'Autriche

Ephedra helvetica C. A. Mey.

Fam.: Ephedraceae
Nome volgare: Efedra elvetica
Nome francese: Ephèdre de Suisse

Epilobium tetragonum L.

Fam.: Onagraceae
Nome volgare: Epilobio a quattro angoli
Nome francese: Épilobe à quatre angles

Epipactis palustris (L.) Crantz

Fam.: Orchidaceae
Nome volgare: Elleborina palustre
Nome francese: Épipactis des marais

Eritrichium nanum (L.) Gaudin

Fam.: Boraginaceae
Nome volgare: Eritrichio nano
Nome francese: Eritriche nain, Roi des Alpes

Euphorbia serrata L.

Fam.: Euphorbiaceae
Nome volgare: Euforbia dentata
Nome francese Euphorbe dentée

Fritillaria L.

Fam.: Liliaceae
Nome volgare: Fritillaria
Nome francese: Fritillaire
[in Valle d'Aosta sono note le specie **F. orientalis** Adams (= **F. tenella** M. Bieb.) e **F. tubaeformis** Gren. & Godr.]

Gentiana orbicularis Schur

Fam.: Gentianaceae
Nome volgare: Genziana a foglie orbicolari, G. di Favrat
Nome francese: Gentiane à feuilles orbiculaires

Gladiolus palustris Gaudin

Fam.: Iridaceae
Nome volgare: Gladiolo palustre
Nome francese: Glaïeul des marais

Goodyera repens (L.) R. Br.

Fam.: Orchidaceae
Nome volgare: Godiera strisciante
Nome francese: Goodyère rampante

Groenlandia densa (L.) Fourr.

Fam.: Potamogetonaceae
Nome volgare: Lingua d'acqua a foglie dense

Nome francese: Groenlandia serré

Gymnadenia odoratissima (L.) Rich.

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Ginnadenia profumatissima

Nome francese: Gymnadenié odorante

Hypericum richeri Vill.

Fam.: Hypericaceae

Nome volgare: Iperico di Richer

Nome francese: Millepertuis de Richer

Hypericum tetrapterum Fr.

Fam.: Hypericaceae

Nome volgare: Iperico quadrangolato

Nome francese: Millepertuis quadrangulé

Iris sibirica L.

Fam.: Iridaceae

Nome volgare: Giaggiolo siberiano

Nome francese: Iris de Sibérie

Isolepis setacea (L.) R. Br.

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Scirpo setaceo

Nome francese: Isolépis sétacé

Juncus acutiflorus Hoffm.

Fam.: Juncaceae

Nome volgare: Giunco a fiori acuti

Nome francese: Jonc à fleurs aigües

Lilium bulbiferum subsp. **croceum** (Chaix) Baker

Fam.: Liliaceae

Nome volgare: Giglio rosso, Giglio di S. Giovanni

Nome francese: Lis safrané

Linnaea borealis L.

Fam.: Caprifoliaceae

Nome volgare: Linnea

Nome francese: Linnée boréale

Lythrum portula (L.) D. A. Webb

Fam.: Lythraceae

Nome volgare: Giaggiolo siberiano

Nome francese: Iris de Sibérie

Matthiola valesiaca Boiss.

Fam.: Brassicaceae

Nome volgare: Violaciocca del Vallese

Nome francese: Violier du Valais

Minuartia cherlerioides subsp. **rionii** (Gremli) Friedrich

Fam.: Caryophyllaceae

Nome volgare: Minuartia di Rion

Nome francese: Minuartie de Rion

Myriophyllum verticillatum L.

Fam.: Haloragaceae

Nome volgare: Millefoglio d'acqua verticillato

Nome francese: Myriophylle verticillé

Narcissus poëticus L.

[incluso **N. radiiflorus** Salisb.]

Fam.: Amaryllidaceae

Nome volgare: Narciso selvatico

Nome francese: Narcisse des poètes

Nymphaea alba L.

Fam.: Nymphaeaceae

Nome volgare: Ninfea comune

Nome francese: Nymphéa blanc

Genere **Ophrys** L.

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Ofride

Nome francese: Ophrys

[in Valle d'Aosta sono note le specie **O. apifera** Huds. s.str., **O. holosericea** (Burm. f.) Greuter s.str. e **O. insectifera** L.]

Orchis coriophora L.

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Orchidea cimicina

Nome francese: Orchis punaise

Orchis papilionacea L.

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Orchidea farfalla

Nome francese: Orchis papillon

Paeonia officinalis L.

Fam.: Paeoniaceae

Nome volgare: Peonia selvatica

Nome francese: Pivoine officinale

Pedicularis palustris L.

Fam.: Scrophulariaceae

Nome volgare: Pedicolare palustre

Nome francese: Pédiculaire des marais

Petrocallis pyrenaica (L.) R. Br.

Fam.: Brassicaceae

Nome volgare: Petrocallide dei Pirenei

Nome francese: Pétrocallis des Pyrénées

Polygonum amphibium L.

Fam.: Polygonaceae

Nome volgare: Poligono anfibio

Nome francese: Renouée amphibie

Genere **Potamogeton** L.

Fam.: Potamogetonaceae

Nome volgare: Lingua d'acqua

Nome francese: Potamot

[in Valle d'Aosta sono note le specie **P. alpinus** Balb., **P. berchtoldii** Fieber, **P. coloratus** Hornem., **P. crispus** L., **P. filiformis** Pers., **P. gramineus** L., **P. lucens** L., **P. natans** L. e **P. pectinatus** L.]

Potentilla grammopetala Moretti

Fam.: Rosaceae

Nome volgare: Potentilla a petali sottili

Nome francese: Potentille à pétales étroits

Potentilla multifida L.

Fam.: Rosaceae

Nome volgare: Potentilla multifida

Nome francese: Potentille multifide

Potentilla nivea L.

Fam.: Rosaceae

Nome volgare: Potentilla nivea

Nome francese: Potentille blanc de neige

Potentilla palustris (L.) Scop.

Fam.: Rosaceae

Nome volgare: Potentilla delle paludi

Nome francese: Potentille des marais

Potentilla pensylvanica L.

Fam.: Rosaceae

Nome volgare: Potentilla della Pennsylvania

Nome francese: Potentille de Pennsylvanie

Ranunculus auricomus aggr.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Ranuncolo botton d'oro

Nome francese: Renoncule tête-d'or

Genere **Ranunculus** subgen. **Batrachium** – Ranuncoli acquatici

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Ranuncoli acquatici

Nome francese: Renoncules aquatiques

[in Valle d'Aosta sono note le specie **R. peltatus** Schrank., **R. trichophyllus** Chaix s.str. e **R. trichophyllus** subsp. **eradicatus** (Laest) C. D. K. Cook]

Salix cinerea L.

Fam.: Salicaceae

Nome volgare: Salice cenerino

Nome francese: Saule cendré

Salix pentandra L.

Fam.: Salicaceae

Nome volgare: Salice odoroso

Nome francese: Saule à cinq étamines

Salvia aethiopis L.

Fam.: Lamiaceae

Nome volgare: Salvia etiopide

Nome francese: Sauge d'Ethiopie

Saxifraga caesia L.

Fam.: Saxifragaceae

Nome volgare: Sassifraga verdazzurra

Nome francese: Saxifrage bleuâtre

Saxifraga diapensioides Bellardi

Fam.: Saxifragaceae

Nome volgare: Sassifraga falsa diapensia

Nome francese: Saxifrage fausse diapensie

Genere **Schoenoplectus** (Rchb.) Palla

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Scirpo

Nome francese: Schoenoplectus

[in Valle d'Aosta sono note le specie **S. lacustris** (L.) Palla., **S. mucronatus** (L.) Palla, **S. tabernaemontani** (C. C. Gmel.) Palla]

Schoenus ferrugineus L.

Fam.: Cyperaceae
Nome volgare: Giunco nero delle paludi
Nome francese: Choin ferrugineux

Scirpoides holoschoenus (L.) Sojàk
Fam.: Cyperaceae
Nome volgare: Scirpo romano
Nome francese: Scirpe à têtes rondes

Scutellaria galericulata L.
Fam.: Lamiaceae
Nome volgare: Scutellaria palustre
Nome francese: scutellaire à casque

Sedum villosum L.
Fam.: Crassulaceae
Nome volgare: Sedo villoso
Nome francese: Orpin velu

Sparganium erectum L.
Fam.: Sparganiaceae
Nome volgare: Coltellaccio
Nome francese: Rubanier

Spiranthes spiralis (L.) Chevall.
Fam.: Orchidaceae
Nome volgare: Spirante spiralata
Nome francese: Spirante spiralée

Stemmacantha rhapontica subsp. **lamarckii** Dittrich
Fam.: Asteraceae
Nome volgare: Centaurea di Lamarck
Nome francese: Stemmacanthe de Lamarck

Trifolium saxatile All.
Fam.: Fabaceae
Nome volgare: Trifoglio dei greti
Nome francese: Trèfle des rochers

Trisetum cavanillesii Trin.
Fam.: Poaceae
Nome volgare: Trisetto di Cavanilles
Nome francese: Trisète de Cavanilles

Tuberaria guttata (L.) Fourr.
Fam.: Cistaceae
Nome volgare: Tuberaria macchiata
Nome francese: Tubénaire à gouttes

Tulipa sylvestris subsp. **australis** (Link) Pamp.
Fam.: Liliaceae
Nome volgare: Tulipano montano
Nome francese: Tulipe méridionale

Typha minima Hoppe
Fam.: Typhaceae
Nome volgare: Tifa minore
Nome francese: Petite massette

Genere **Utricularia** L.
Fam.: Lentibulariaceae
Nome volgare: Utricolaria

Nome francese: Utriculaire
[in Valle d'Aosta sono note le specie **U. australis** R. Br., **U. minor** L.]

Valeriana salinca All.

Fam.: Valerianaceae
Nome volgare: Valeriana salinca
Nome francese: Valériane salinca

Veronica allionii Vill.

Fam.: Scrophulariaceae
Nome volgare: Veronica di Allioni
Nome francese: Véronique d'Allioni

Viola pinnata L.

Fam.: Violaceae
Nome volgare: Viola pennata
Nome francese: Violette pennée

Xeranthemum inapertum (L.) Mill.

Fam.: Asteraceae
Nome volgare: Xerantemo chiuso
Nome francese: Xéranthème fermé

Zannichellia palustris L.

Fam.: Zannichelliaceae
Nome volgare: Zannichellia palustre
Nome francese: Zannichellie des marais

ALLEGATO B

Specie di flora spontanea autoctona
a raccolta regolamentata
(articoli 5, comma 1)

ANNEXE B

Espèces de flore spontanée autochtone
dont la récolte est réglementée
(premier alinéa de l'art. 5)

Flora inferiore (Crittogame vascolari)

Adiantum capillus-veneris L.

Fam.: Polypodiaceae
Nome volgare: Capelvenere
Nome francese: Cheveu-de-Vénus

Diphasiastrum alpinum (L.) Holub

Fam.: Lycopodiaceae
Nome volgare: Licopodio alpino
Nome francese: Lycopode des Alpes

Notholaena marantae (L.) Desv.

Fam.: Polypodiaceae
Nome volgare: Notolena di Maranta
Nome francese: Notholène de Maranta

Flora superiore (Fanerogame)

Aconitum variegatum L. s.l.

Fam.: Ranunculaceae
Nome volgare: Aconito screziato
Nome francese: Aconit panaché

Adenostyles glabra (Mill.) DC.

Fam.: Asteraceae
Nome volgare: Adenostile glabra
Nome francese: Adenostyle glabre

Allium strictum Schrader
Fam.: Liliaceae
Nome volgare: Aglio compatto
Nome francese: Ail compact

Androsace vitaliana (L.) Lapeyr.
Fam.: Primulaceae
Nome volgare: Vitaliana Primula d'oro
Nome francese: Vitaliana à feuilles de primevère

Anemone ranunculoides L.
Fam.: Ranunculaceae
Nome volgare: Anemone falso ranuncolo
Nome francese: Anémone fausse renoncule

Artemisia vallesiaca All.
Fam.: Asteraceae
Nome volgare: Artemisia del Vallese
Nome francese: Armoise du Valais

Asperula taurina L.
Fam.: Rubiaceae
Nome volgare: Asperula di Torino
Nome francese: Aspérule de Turin

Aster linosyris (L.) Bernh.
Fam.: Asteraceae
Nome volgare: Astro spillo d'oro
Nome francese: Aster linosyris

Astragalus frigidus (L.) A. Gray
Fam.: Fabaceae
Nome volgare: Astragalo delle regioni fredde
Nome francese: Astragale des régions froides

Atropa bella-donna L.
Fam.: Solanaceae
Nome volgare: Belladonna
Nome francese: Belladone

Betula pubescens Ehrh.
Fam.: Betulaceae
Nome volgare: Betulla pubescente
Nome francese: Bouleau pubescent

Cephalanthera longifolia (L.) Fritsch
Fam.: Orchidaceae
Nome volgare: Cefalantera a foglie lunghe
Nome francese: Céphalanthère à longues feuilles

Cephalanthera rubra (L.) Rich.
Fam.: Orchidaceae
Nome volgare: Cefalantera rossa
Nome francese: Céphalanthère rouge

Cerastium lineare All.
Fam.: Caryophyllaceae
Nome volgare: Cerastio piemontese, C. a foglie lineari

Nome francese: Céraiste à feuilles linéaires

Clematis alpina (L.) Mill.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Clematide alpina

Nome francese: Clématite des Alpes

Convallaria majalis L.

Fam.: Liliaceae

Nome volgare: Mughetto

Nome francese: Muguet

Corallorhiza trifida Châtel.

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Coralloriza trifida, Orchidea corallina

Nome francese: Corallorhize trifide, Racine de corail

Genere **Dactylorhiza** Nevski

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Orchidea

Nome francese: Orchis

[in Valle d'Aosta sono note le specie: **D. incarnata** (L.) Soó, **D. maculata** (L.) Soó, **D. majalis** (Rchb.) P. F. Hunt & Summerh., **D. sambucina** (L.) Soó; sono invece escluse dall'allegato B **D. cruenta** (O. F. Müll.) Soó e **D. traunsteineri** (Rchb.) Soó inserite nell'allegato A]

Daphne alpina L.

Fam.: Thymelaeaceae

Nome volgare: Dafne alpina

Nome francese: Daphné des Alpes

Eriophorum vaginatum L.

Fam.: Cyperaceae

Nome volgare: Erioforo guainato

Nome francese: Linaigrette engainante

Erythronium dens-canis L.

Fam.: Liliaceae

Nome volgare: Dente di cane

Nome francese: Erythron dent-de-chien

Galium odoratum (L.) Scop.

Fam.: Rubiaceae

Nome volgare: Caglio odoroso

Nome francese: Gaillet odorant

Genista radiata (L.) Scop.

Fam.: Fabaceae

Nome volgare: Ginestra raggiata

Nome francese: Genêt rayonnant

Gentiana acaulis L.

Fam.: Gentianaceae

Nome volgare: Genziana acaule, G. di Koch

Nome francese: Gentiane acaule, G. de Koch

Gentiana asclepiadea L.

Fam.: Gentianaceae

Nome volgare: Genziana asclepiade

Nome francese: Gentiane à feuilles d'asclépiade

Gentiana clusii E. P. Perrier & Song.

Fam.: Gentianaceae

Nome volgare: Genziana di Clusius
Nome francese: Gentiane de Clusius

Leontopodium alpinum Cass.

Fam.: Asteraceae
Nome volgare: Stella alpina
Nome francese: Etoile des Alpes, Edelweiss

Leucojum vernum L.

Fam.: Amaryllidaceae
Nome volgare: Campanellino di primavera
Nome francese: Nivéole du printemps

Lilium martagon L.

Fam.: Liliaceae
Nome volgare: Giglio martagone
Nome francese: Lis martagon

Lunaria rediviva L.

Fam.: Brassicaceae
Nome volgare: Lunaria comune
Nome francese: Lunaire vivace

Lycopus europaeus L. s.l.

Fam.: Lamiaceae
Nome volgare: Erba sega comune, Marrubio d'acqua
Nome francese: Lycope d'Europe, Pied de loup d'Europe

Menyanthes trifoliata L.

Fam.: Menyanthaceae
Nome volgare: Trifoglio fibrino
Nome francese: Trèfle d'eau

Nigritella rhellicani Teppner & Klein.

[inclusa **N. cenisia** G. Foelsche & al.]
Fam.: Orchidaceae
Nome volgare: Nigritella comune
Nome francese: Nigritelle noirâtre, Orchis vanillée

Genere **Orchis** L.

Fam.: Orchidaceae
Nome volgare: Orchidea
Nome francese: Orchis
[in Valle d'Aosta sono note le specie **O. mascula** (L.) L., **O. militaris** L., **O. morio** L., **O. pallens** L., **O. tridentata** Scop. e **O. ustulata** L.]

Paradisea liliastrum (L.) Bertol.

Fam.: Liliaceae
Nome volgare: Paradisia, Giglio di monte
Nome francese: Paradisie faux lis, Lis des Alpes

Pedicularis comosa L.

Fam.: Scrophulariaceae
Nome volgare: Pedicolare chiomata
Nome francese: Pédiculaire chevelue

Pedicularis foliosa L.

Fam.: Scrophulariaceae
Nome volgare: Pedicolare fogliosa
Nome francese: Pédiculaire feuillée

Genere **Platanthera** Rich.

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Platantera

Nome francese: Platanthère

[in Valle d'Aosta sono note le specie **P. bifolia** (L.) Rich. e **P. chlorantha** (Custer) Rchb.]

Pleuropermum austriacum (L.) Hoffm.

Fam.: Apiaceae

Nome volgare: Pleuropermo austriaco

Nome francese: Pleurosperme d'Autriche

Potentilla caulescens L.

Fam.: Rosaceae

Nome volgare: Potentilla caulescente

Nome francese: Potentille caulescente

Potentilla thuringiaca Link

Fam.: Rosaceae

Nome volgare: Potentilla della Turingia

Nome francese: Potentille de la Thuringe

Genere **Primula** subgen. **Auriculastrum** – Primule a fiori rossi

Fam.: Primulaceae

Nome volgare: Primula

Nome francese: Primevère

[in Valle d'Aosta sono note le specie **P. hirsuta** All., **P. latifolia** Lapeyr., **P. pedemontana** Gaudin, **P. villosa** Wulfen]

Prunella laciniata (L.) L.

Fam.: Lamiaceae

Nome volgare: Prunella laciniata

Nome francese: Brunelle laciniée

Pulsatilla halleri (All.) Willd. s.str.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Anemone di Haller

Nome francese: Pulsatille de Haller

Pulsatilla montana (Hoppe) Rchb.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Anemone montana

Nome francese: Pulsatille des montagnes

Ranunculus alpestris L.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Ranuncolo alpestre

Nome francese: Renoncule alpestre

Ranunculus reptans L.

Fam.: Ranunculaceae

Nome volgare: Ranuncolo reptante

Nome francese: Renoncule radicante

Genere **Saussurea** DC.

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Saussurea

Nome francese: Saussurée

[in Valle d'Aosta sono note le specie **S. alpina** (L.) DC. e **S. discolor** (Willd.) DC.]

Saxifraga cotyledon L.

Fam.: Saxifragaceae

Nome volgare: Sassifraga dei graniti, S. piramidale

Nome francese: Saxifrage cotylédon

Senecio abrotanifolius L.

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Senecione abrotanino

Nome francese: Sénéçon à feuilles d'aurone

Silene flos-cuculi (L.) Clairv.

Fam.: Caryophyllaceae

Nome volgare: Silene fior di cuculo

Nome francese: Sièle fleur de coucou

Silene suecica (Lodd.) Greuter & Burdet

[=**Lychnis alpina** L.]

Fam.: Caryophyllaceae

Nome volgare: Silene di Svezia, Vicaria alpina

Nome francese: Silène de Suède

Sparganium angustifolium Michx.

Fam.: Sparganiaceae

Nome volgare: Coltellaccio a foglie strette

Nome francese: Rubanier à feuilles étroites

Stipa pennata aggregato

Fam.: Poaceae

Nome volgare: Lino delle fate

Nome francese: Stipe pennée, Plumet

[in Valle d'Aosta sono presenti le specie **S. epilosa** subsp. **montana** Moraldo, **S. eriocaulis** Borbás s.str., **S. eriocaulis** subsp. **austriaca** (Beck) Martinovsky, **S. eriocaulis** subsp. **dvorakyi** (Mart. & Moraldo) Moraldo e **S. pennata** L.]

Telephium imperati L.

Fam.: Caryophyllaceae

Nome volgare: Telefio d'Imperato

Nome francese: Téléphium d'Imperato

Traunsteinera globosa (L.) Rchb.

Fam.: Orchidaceae

Nome volgare: Orchidea globosa

Nome francese: Orchis globuleux

ALLEGATO C

Frutti di bosco a raccolta regolamentata
(articolo 5, commi 2, 3 e 4)

ANNEXE C

Fruits des bois dont la récolte est réglementée
(deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 5)

**Quantitativi consentiti
per la raccolta**

Fragaria vesca L.

Fam.: Rosaceae

Nome volgare: Fragola comune

Nome francese: Fraisier des bois

500 gr

Juniperus communis L. s.l

[incl. subsp. **alpina** Celak.]

Fam.: Cupressaceae

Nome volgare: Ginepro comune

Nome francese: Genévrier commun

200 gr

Ribes uva-crispa L. Fam.: Saxifragaceae Nome volgare: Ribes Uva-spina Nome francese: Groseillier épineux	1 Kg
Rubus idaeus L. Fam.: Rosaceae Nome volgare: Lampone Nome francese: Framboisier	1 Kg
Vaccinium gaultherioides Bigelow Fam.: Ericaceae Nome volgare: Mirtillo falso Nome francese: Airelle à petites feuilles	1 Kg
Vaccinium myrtillus L. Fam.: Ericaceae Nome volgare: Mirtillo nero Nome francese: Myrtille	1 Kg
Vaccinium vitis-idaea L. Fam.: Ericaceae Nome volgare: Mirtillo rosso Nome francese: Airelle rouge	1 Kg

ALLEGATO D

Specie per uso officinale a raccolta regolamentata
(articolo 6, commi 1 e 3)

ANNEXE D

Espèces officinales dont la récolte est réglementée
(premier et troisième alinéas de l'art. 6)

Flora inferiore (Licheni)

**Quantitativo di Lichene secco (disidratato)
di cui è consentita la raccolta**

Cetraria islandica (L.) Ach	50 gr (max 100 gr /annui)
Genere Cladonia sono escluse le specie Cladonia portentosa, Cladonia stellaris e Cladonia stygia, inserite nell'allegato A	10 gr (max 20 gr/annui)
Evernia prunastri (L.) Ach.	50 gr (max 100 gr /annui)
Pseudevernia furfuracea (L.) Zopf s.l.	50 gr (max 100 gr /annui)
Genere Umbilicaria	10 gr (max 20 gr /annui)
Genere Usnea	10 gr (max 20 gr /annui)

Flora superiore (Fanerogame)

**Quantitativo di pianta fresca
di cui è consentita la raccolta**

Achillea erba-rota All. s.l.	200 gr infiorescenze
-------------------------------------	----------------------

[incl. subsp. **moschata** (Wulfen) Vacc.]

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Achillea erba-rotta, Fernet

Nome francese: Achillée erba-rotta

Arnica montana L.

200 gr infiorescenze

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Arnica montana

Nome francese: Arnica des montagnes

Artemisia genipi Weber

200 gr steli fioriferi

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Genepi, Genepi maschio

Nome francese: Genépi, Genépi noir

Artemisia umbelliformis Lam.

200 gr steli fioriferi

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Genepi bianco, Genepi femmina

Nome francese: Genépi blanc

Gentiana lutea L.

150 gr radici

Fam.: Gentianaceae

Nome volgare: Genziana maggiore

Nome francese: Gentiane jaune

Gentiana punctata L.

150 gr radici

Fam.: Gentianaceae

Nome volgare: Genziana punteggiata

Nome francese: Gentiane ponctuée

Gentiana purpurea L.

150 gr radici

Fam.: Gentianaceae

Nome volgare: Genziana porporina

Nome francese: Gentiane pourpre

Hyssopus officinalis L.

200 gr sommità fiorite

Fam.: Lamiaceae

Nome volgare: Issopo

Nome francese: Hysope officinal

Peucedanum ostruthium (L.) W. D. J. Koch

300 gr foglie, radici

Fam.: Apiaceae

Nome volgare: Imperatoria comune

Nome francese: Impéatoire, Peucédan ostruthium

Pinus cembra L.

2 Kg pigne

Fam.: Pinaceae

Nome volgare: Pino cembro, Cirmolo, Arolla

Nome francese: Pin cembro, Arolle

Pinus mugo subsp. **uncinata** (DC.) Domin

500 gr germogli

Fam.: Pinaceae

Nome volgare: Pino uncinato

Nome francese: Pin à crochets

Thymus vulgaris L.

200 gr fiori, foglie

Fam.: Lamiaceae

Nome volgare: Timo maggiore

Nome francese: Thym vulgaire

Viola calcarata L.

200 gr fiori

Fam.: Violaceae

Nome volgare: Viola speronata
Nome francese: Pensée éperonnée

ALLEGATO E

Specie di flora spontanea autoctona la cui raccolta,
ad uso familiare, commestibile od officinale,
non è soggetta a limitazioni
(articolo 7, comma 1)

ANNEXE E

Espèces de flore spontanée autochtone dont la récolte
pour un usage familial ou comestible
ou à des fins officinales n'est pas limitée
(premier alinéa de l'art. 7)

Flora superiore (Fanerogame)

Achillea millefolium aggr. Fam.: Asteraceae Nome volgare: Millefoglio comune Nome francese: Achillée millefeuille	uso officinale
Allium schoenoprasum L. Fam.: Liliaceae Nome volgare: Erba cipollina Nome francese: Ciboulette	uso commestibile
Asparagus officinalis L. Fam.: Liliaceae Nome volgare: Asparago comune Nome francese: Asperge officinale	uso commestibile
Artemisia absinthium L. Fam.: Asteraceae Nome volgare: Assenzio Nome francese: Absinthe	uso commestibile (per liquori)
Carum carvi L. Fam.: Apiaceae Nome volgare: Cumino dei prati Nome francese: Cumin des prés	uso commestibile (aromatica, per liquori)
Chenopodium bonus-henricus L. Fam.: Chenopodiaceae Nome volgare: Spinacio selvatico Nome francese: Épinard sauvage	uso commestibile
Humulus lupulus L. Fam.: Cannabaceae Nome volgare: Luppolo comune Nome francese: Houblon grim pant	uso commestibile
Malva sylvestris L. Fam.: Malvaceae Nome volgare: Malva selvatica Nome francese: Mauve sauvage	uso officinale
Phyteuma betonicifolium Vill. Fam.: Campanulaceae Nome volgare: Raponzolo con foglie di betonica Nome francese: Raiponce à feuilles de bétoine Nome francese: Laiche à tige arrondie	uso commestibile

Plantago media L. Fam.: Plantaginaceae Nome volgare: Piantaggine media Nome francese: Plantain moyen	uso commestibile
Polygonum bistorta L. Fam.: Polygonaceae Nome volgare: Poligono bistorta Nome francese: Renouée bistorte	uso commestibile
Primula veris L. s.l. Fam.: Primulaceae Nome volgare: Primula officinale Nome francese: Primevère officinale	uso commestibile
Rumex acetosa L. Fam.: Cyperaceae Nome volgare: Acetosa, erba brusca Nome francese: Oseille des prés	uso commestibile
Sambucus nigra L. Fam.: Caprifoliaceae Nome volgare: Sambuco nero Nome francese: Sureau noir	uso commestibile
Silene vulgaris (Moench) Garcke s.l. Fam.: Caryophyllaceae Nome volgare: Silene rigonfia Nome francese: Silène vulgaire	uso commestibile
Tanacetum vulgare L. Fam.: Asteraceae Nome volgare: Tanaceto comune Nome francese: Tanaisie vulgaire	uso commestibile (per liquori)
Taraxacum officinale aggr. Fam.: Asteraceae Nome volgare: Tarassaco comune Nome francese: Pissenlit officinal	uso commestibile
Thymus serpyllum aggr. Fam.: Lamiaceae Nome volgare: Timo serpillio Nome francese: Thym serpolet	uso commestibile (aromatica)
Tragopogon pratensis L. s.l. Fam.: Asteraceae Nome volgare: Barba di becco Nome francese: Salsifis	uso commestibile
Tussilago farfara L. Fam.: Asteraceae Nome volgare: Tussilagine comune, Farfaro Nome francese: Tussilage farfara	uso officinale
Urtica dioica L. Fam.: Urticaceae Nome volgare: Ortica comune Nome francese: Ortie dioïque	uso commestibile

ALLEGATO F

Specie vegetali alloctone o aliene,
oggetto di monitoraggio, contenimento o eradicazione
(articolo 9, comma 2)

ANNEXE F

Espèces végétales allochtones ou non indigènes faisant
l'objet de suivi, de limitation ou d'éradication
(deuxième alinéa de l'art. 9)

Heracleum mantegazzianum Sommier & Levier

Fam.: Apiaceae

Nome volgare: Panace di Mantegazzi

Nome francese: Berce de Mantegazzi

Reynoutria x bohémica Chrtek & Chrtková

ibrido naturale tra *Reynoutria japonica* Houtt. e *Reynoutria sachalinensis* (F. Schmidt) Nakai in T. Mori

Fam.: Polygonaceae

Nome volgare: non ancora attribuito, essendo specie di presenza recente

Nome francese: non ancora attribuito, essendo specie di presenza recente

Senecio inaequidens DC.

Fam.: Asteraceae

Nome volgare: Senecio sudafricano

Nome francese: Sénéçon sud-africain

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 65

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2628 del 25.09.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 02.10.2009;
- assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 07.10.2009;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 07.10.2009;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 23.11.2009;
- esaminato dalla III^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.11.2009, con emendamenti e relazione del Consigliere BIELER;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 30.11.2009, con deliberazione n. 904/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 07.12.2009.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 65

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2628 du 25.09.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 02.10.2009 ;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 07.10.2009 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 07.10.2009 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.11.2009 ;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.11.2009 nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller BIELER ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 30.11.2009, délibération n° 904/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 07.12.2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 2, comma primo, lettere d) e q), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
7 DICEMBRE 2009, N. 45.

«[2. In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica e col rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-so-

ciali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie:]

- d) *agricoltura e foreste, zootecnia, flora e fauna;...*
- q) *industria alberghiera, turismo e tutela del paesaggio;*»

«Protezione della flora alpina» è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 4 del 26 aprile 1977.

- ⁽³⁾ La legge regionale 15 gennaio 1982, n. 2 concernente: «Modifiche ed integrazioni alla legge 31 marzo 1977, n. 17, concernente la protezione della flora alpina», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 2 del 3 febbraio 1982.

Note all'articolo 14:

- ⁽²⁾ La legge regionale 31 marzo 1977, n. 17 concernente:
-